

<p>Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce Part I: Details of dispatched consignment Часть I: Детали об отправленной посылке</p>	I.1. Odesílatel <i>Consignor</i> Отправитель		I.2. Číslo jednací osvědčení <i>Certificate reference No</i> № сертификата		I.2.a.		
	Jméno <i>Name</i> Ф.И.О.		I.3. Příslušný ústřední orgán <i>Central competent authority</i> Центральное компетентное ведомство				
	Adresa <i>Address</i> Адрес		I.4. Příslušný místní orgán <i>Local competent authority</i> Местное компетентное ведомство				
	Telefon <i>Tel.</i> Тел.						
	I.5. Příjemce <i>Consignee</i> Получатель		I.6. Osoba zodpovědná za zásilku v EU <i>Operator responsible for the consignment in the EU</i> Лицо, ответственное за посылку в ЕС				
	Jméno <i>Name</i> Ф.И.О.						
	Adresa <i>Address</i> Адрес						
	PSC <i>Postal code</i> Почтовый индекс						
	Telefon <i>Tel.</i> Тел.						
	I.7. Země původu <i>Country of origin</i> Страна происхождения	Kód ISO <i>ISO code</i> Код ISO	I.8. Region původu <i>Region of origin</i> Регион происхождения	Kód <i>Code</i> Код	I.9. Země určení <i>Country of destination</i> Страна назначения	Kód ISO <i>ISO code</i> Код ISO	I.10. Region určení <i>Region of destination</i> Регион назначения
I.11. Místo původu <i>Place of origin</i> Место происхождения		I.12. Místo určení <i>Place of destination</i> Место назначения		I.13. Místo nakládky <i>Place of loading</i> Место погрузки			I.14. Datum odjezdu <i>Date of departure</i> Дата отправления
I.15. Dopravní prostředek <i>Means of transport</i> Транспортное средство		I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly EU <i>Entry BIP in EU</i> Препускной пункт пограничного контроля в ЕС		I.17. Číslo (čísla) CITES <i>No.(s) of CITES</i> Номер(а) CITES			I.18. Popis zboží <i>Description of commodity</i> Описание товара
		I.19. Kód zboží (kód HS) <i>Commodity code (HS code)</i> Код товара (код HS)		010619			I.20. Množství <i>Quantity</i> Количество
I.21. Teplota produktů <i>Temperature of products</i> Температура продуктов		I.22. Celkový počet balení <i>Total number of packages</i> Общее количество мест		I.23. Číslo plomby/kontejneru <i>Seal/Container No</i> № пломбы/контейнера			I.24. Druh obalu <i>Type of packaging</i> Вид упаковки

I.25. Zboží osvědčené pro:
Commodities certified for:
Сертификат оформлен для:

Zvířata v zájmovém chovu
Pets
Непродуктивные животные

I.26. Pro tranzit do třetí země
For transit to 3rd country
Для транзита в третью страну

I.27. Pro dovoz nebo příjem do EU
For import or admission into EU
Для ввоза или приемки в ЕС

I.28. Identifikace zboží
Identification of the commodities
Идентификация товара

Druh (vědecký název) <i>Species</i> (<i>Scientific name</i>) Вид животного (научное название)	Pohlaví <i>Sex</i> Пол	Barva <i>Colour</i> Цвет	Plemeno <i>Breed</i> Порода	Identifikační číslo <i>Identification number</i> Идентификационный номер	Identifikační systém <i>Identification system</i> Система идентификации	Datum narození [dd/mm/yyyy] <i>Date of birth</i> [dd/mm/yyyy] Дата рождения [dd/mm/yyyy]
--	------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	--	---	---

Část II: Osvědčení Part II: Certification Часть II: Сертификация	II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Информация о состоянии здоровья	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Certificate reference number</i> № сертификата		
	Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař ⁽¹⁾ /veterinární lékař schválený příslušným orgánem ⁽¹⁾ <i>I, the undersigned official veterinarian ⁽¹⁾/veterinarian authorised by the competent authority ⁽¹⁾ of</i> Я, нижеподписавшийся официальный ветеринарный врач ⁽¹⁾ /ветеринарный врач, уполномоченный компетентным ведомством ⁽¹⁾ <i>(vložitě název území nebo třetí země), potvrzuji, že:</i> <i>(insert name of territory or third country) certify that:</i> (вложите название территории или третьей страны) удостоверяю, что:			
<u>Účel/charakter cesty doložený majitelem:</u> <u>Purpose/nature of journey attested by the owner:</u> <u>Цель/характер поездки, подтвержденная(ый) владельцем:</u>				
II.1 přiložené prohlášení ⁽²⁾ majitele nebo fyzické osoby, kterou majitel písemně zmocnil, aby jeho jménem provedla neobchodní přesun zvířat, doplněné o potvrzení ⁽³⁾ uvádí, že zvířata popsaná v kolonce I.28 budou doprovázet majitele nebo fyzickou osobu, kterou majitel písemně zmocnil, aby jeho jménem provedla neobchodní přesun zvířat, nejvýše pět dnů před jeho přesunem nebo nejvýše pět dnů po jeho přesunu a cílem jejich přesunu není prodej nebo převod vlastnictví a po celou dobu neobchodního přesunu je za ně odpovědný <i>the attached declaration ⁽²⁾ by the owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner, supported by evidence ⁽³⁾, states that the animals described in Box I.28 will accompany the owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner within not more than five days of his movement and are not subject to a movement that aims at their sale or a transfer of ownership, and during the non-commercial movement will remain under the responsibility of</i>				
прилагаемое заявление ⁽²⁾ владельца или физического лица, которое владелец письменно уполномочил, чтобы от его имени провело некоммерческое перемещение животных, дополненное подтверждением ⁽³⁾ , указывает, что животные, описанные в колонке I.28 будут сопровождать владельца или физическое лицо, которое владелец письменно уполномочил, чтобы от его имени провело некоммерческое перемещение животных, не более чем пять дней до его перемещения или не более чем пять дней после его перемещения и цель их перемещения не продажа или передача имущества и на протяжении всего некоммерческого перемещения несут за них ответственность				
⁽¹⁾ buď [majitel;] ⁽¹⁾ either [the owner;] ⁽¹⁾ либо [владелец;]				
⁽¹⁾ nebo [fyzická osoba, kterou majitel písemně zmocnil, aby jeho jménem provedla neobchodní přesun zvířat;] ⁽¹⁾ or [the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;] ⁽¹⁾ или [физическое лицо, которое владелец письменно уполномочил, чтобы от имени владельца провело некоммерческое перемещение животных;]				
⁽¹⁾ nebo [fyzická osoba, kterou dopravce smluvně zajištěný majitelem určil, aby jménem majitele provedla neobchodní přesun zvířat;] ⁽¹⁾ or [the natural person designated by a carrier contracted by the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;] ⁽¹⁾ или [физическое лицо, которое перевозчик, по договору обеспеченный владельцем, назначил, чтобы от имени владельца провело некоммерческое перемещение животных;]				
⁽¹⁾ buď [II.2. počet přemísťovaných zvířat popsaných v kolonce I.28 není vyšší než pět;] ⁽¹⁾ either [the animals described in Box I.28 are moved in a number of five or less;] ⁽¹⁾ либо [количество перемещаемых животных, описанных в колонке I.28, не выше чем пять;]				
⁽¹⁾ nebo [II.2. zvířata popsaná v kolonce I.28 jsou přemísťována v počtu vyšším než pět, jsou starší šesti měsíců a účastní se soutěží, výstav nebo sportovních akcí či přípravy na tyto akce a majitel nebo fyzická osoba uvedená v bodě II.1 předložila potvrzení ⁽³⁾ , že zvířata jsou ⁽¹⁾ or [the animals described in Box I.28 are moved in a number of more than five, are more than six months old and are going to participate in competitions, exhibitions or sporting events or in training for those events, and the owner or the natural person referred to in point II.1 has provided evidence ⁽³⁾ that the animals are registered ⁽¹⁾ или [животные, описанные в колонке I.28, перемещаемые в количестве выше чем пять, старше шести месяцев и примут участие в соревнованиях, выставках или спортивных мероприятиях или в подготовке для этих мероприятий и владелец или физическое лицо, указанное в пункте II.1, предоставил(о) подтверждение ⁽³⁾ , что животные				
⁽¹⁾ buď [přihlášena k účasti na takové akci;] ⁽¹⁾ either [to attend such event;] ⁽¹⁾ либо [зарегистрированы для участия в этом мероприятии;]				
⁽¹⁾ nebo [registrována u sdružení pořádajícího takové akce.] ⁽¹⁾ or [with an association organising such events;] ⁽¹⁾ или [зарегистрированы у организации, устраивающей эти мероприятия;]				

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Информация о состоянии здоровья	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference number</i> № сертификата	II.b.
<p>Potvrzení o očkování proti vzteklině a o sérologickém testu prokazujícím titer protilátek proti vzteklině: <i>Attestation of rabies vaccination and rabies antibody titration test:</i> Подтверждение о вакцинации против бешенства и серологическом исследовании на наличие титра антител против бешенства:</p>		
<p>(¹) buď (¹) either (¹) либо</p> <p>(¹) nebo (¹) or (¹) или</p> <p>(¹) nebo/a (¹) or/and (¹) или/и</p> <p>(¹) buď</p>	<p>II.3. zvířata popsaná v kolonce I.28 jsou mladší dvanácti týdnů a nebyla očkována proti vzteklině nebo jsou ve věku mezi dvanácti a šestnácti týdny a byla očkována proti vzteklině, ale od dokončení základního očkování proti vzteklině provedeného v souladu s požadavky na platnost stanovenými v příloze III nařízení (EU) č. 576/2013 (⁴), neuplynulo nejméně 21 dní a</p> <p><i>the animals described in Box I.28 are less than 12 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination, or are between 12 and 16 weeks old and have received an anti-rabies vaccination, but 21 days at least have not elapsed since the completion of the primary vaccination against rabies carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 (⁴), and</i></p> <p>животные, описанные в колонке I.28, моложе двенадцати недель и не были вакцинированы против бешенства или в возрасте между двенадцати и шестнадцатью неделями и были вакцинированы против бешенства, но с окончания первичной вакцинации против бешенства, проведённой в соответствии с требованиями к сроку действия, установленными в Приложении III к Регламенту (ЕС) № 576/2013 (⁴), не прошёл не менее 21 день и</p> <p>II.3.1. území nebo třetí země, odkud se zvířata uvedená v kolonce I.1 dovážejí, jsou uvedené na seznamu v příloze II prováděcího nařízení (EU) č. 577/2013 a členský stát určení uvedený v kolonce I.5 informoval veřejnost o tom, že povolil přesun těchto zvířat na své území a zvířata jsou provázena</p> <p><i>the territory or third country of provenance of the animals indicated in Box I.1 is listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and the Member State of destination indicated in Box I.5 has informed the public that it authorises the movement of such animals into its territory, and they are accompanied by</i></p> <p>территория или третья страна происхождения животных, указанных в колонке I.1, указанная в списке в Приложении II к Имплементационному Регламенту (ЕС) № 577/2013 и страна-член назначения, указанная в колонке I.5, осведомила общественность о разрешении перемещения этих животных на свою территорию и животные сопровождаемые</p> <p>II.3.2. příloženým prohlášením (⁵) majitele nebo fyzické osoby uvedené v bodě II.1, které uvádí, že od narození až do okamžiku neobchodního přesunu nepřišla zvířata do styku s volně žijícími zvířaty druhů vnímavých ke vzteklině;]</p> <p><i>the attached declaration (⁵) of the owner or the natural person referred to in point II.1 stating that from birth until the time of the non-commercial movement the animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies;]</i></p> <p>прилагаемым заявлением (⁵) владельца или физического лица, указанного в пункте II.1, в котором указано, что животные с рождения до момента некоммерческого перемещения не имели контакт с дикими животными видов, восприимчивых к бешенству;]</p> <p>II.3.2. svojí matkou, na které jsou dosud závislá, přičemž lze prokázat, že matka byla před jejich narozením očkována proti vzteklině v souladu s požadavky na platnost stanovenými v příloze III nařízení (EU) č. 576/2013;]</p> <p><i>their mother, on whom they still depend, and it can be established that the mother received before their birth an anti-rabies vaccination which complied with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013;]</i></p> <p>своей матерью, от которой до сих пор зависят, причём можно доказать, что их мать была до их рождения вакцинирована против бешенства в соответствии с требованиями к сроку действия, установленными в Приложении III к Регламенту (ЕС) № 576/2013;]</p> <p>II.3. zvířata popsaná v kolonce I.28 byla v okamžiku očkování proti vzteklině nejméně dvanáct týdnů stará a od dokončení základního očkování proti vzteklině (⁴) provedeného v souladu s požadavky na platnost stanovenými v příloze III nařízení (EU) č. 576/2013 uplynulo nejméně 21 dní a každé další přeočkování bylo provedeno během období platnosti předchozího očkování (⁶); a</p> <p><i>the animals described in Box I.28 were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination (⁴) carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination (⁶); and</i></p> <p>животные, описанные в колонке I.28, были на момент вакцинации против бешенства в возрасте не менее двенадцати недель и с момента завершения первичной вакцинации против бешенства (⁴), проведённой в соответствии с требованиями к сроку действия, установленными в Приложении III к Регламенту (ЕС) № 576/2013, прошло не менее 21 дня и каждая последующая ревакцинация была проведена в течение срока действия предыдущей вакцинации (⁶); и</p> <p>II.3.1. zvířata popsaná v kolonce I.28 pocházejí z území nebo třetí země uvedených na seznamu v příloze II prováděcího nařízení (EU) č. 577/2013, buď přímo, nebo přes území nebo třetí zemi uvedené na seznamu v příloze II prováděcího nařízení (EU) č. 577/2013, nebo přes území nebo třetí zemi jiné než uvedené na seznamu v příloze II prováděcího nařízení (EU) č. 577/2013 v souladu s čl. 12 odst. 1 písm. c) nařízení (EU) č. 576/2013 (⁷), a údaje o aktuálním očkování proti vzteklině jsou uvedeny v následující tabulce;]</p>	

II. Zdravotní informace Health information Информация о состоянии здоровья		II.a. Číslo jednacích osvědčení Certificate reference number № сертификата	II.b.							
(¹) either (¹) либо	[II.3.1. the animals described in Box I.28 come from a territory or a third country listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013, either directly, through a territory or a third country listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 or through a territory or a third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 in accordance with point (c) of Article 12(1) of Regulation (EU) No 576/2013 (⁷), and the details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table below:] животные, описанные в колонке I.28, происходят с территории или из третьей страны, указанной в списке в Приложении II к Имплементационному Регламенту (ЕС) № 577/2013, или прямо или через территорию или третью страну, указанную в списке в Приложении II к Имплементационному Регламенту (ЕС) № 577/2013, или через другую территорию или третью страну, чем указанную в списке в Приложении II к Имплементационному Регламенту (ЕС) № 577/2013 в соответствии со статьёй 12(1)(с) Регламента (ЕС) № 576/2013 (⁷), и данные об актуальной вакцинации против бешенства указаны в следующей таблице:]									
(¹) nebo (¹) or (¹) или	[II.3.1. zvířata popsaná v kolonce I.28 pocházejí z území nebo třetí země jiných než uvedených na seznamu v příloze II prováděcího nařízení (EU) č. 577/2013 nebo je přes toto území nebo třetí zemi plánován jejich tranzit a sérologický test prokazující titr protilátek proti vzteklině (⁸) provedený na vzorku krve odebraném veterinárním lékařem schváleným příslušným orgánem v den uvedený v následující tabulce nejméně 30 dní po předchozím očkování a nejméně tři měsíce před dnem vystavení tohoto osvědčení prokázal titr protilátek rovný 0,5 IU/ml (⁹) nebo vyšší a každé další přeočkování bylo provedeno během období platnosti předchozího očkování (⁶) a údaje o aktuálním očkování proti vzteklině a datum odběru vzorku pro vyšetření imunitní odpovědi jsou uvedeny v následující tabulce: the animals described in Box I.28 come from, or are scheduled to transit through, a territory or third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and a rabies antibody titration test (⁸), carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorised by the competent authority on the date indicated in the table below not less than 30 days after the preceding vaccination and at least three months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0,5 IU/ml (⁹) and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination (⁶), and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below: животные, описанные в колонке I.28, происходят с территории или из третьей страны другой чем указанной в списке в Приложении II к Имплементационному Регламенту (ЕС) № 577/2013 или запланирован их транзит через эту территорию или эту третью страну и серологическим исследованием на наличие титра антирабических антител (⁸), проведённым из пробы крови, отобранной ветеринарным врачом, уполномоченным компетентным ведомством, в день указанный в следующей таблице, не менее 30 дней после предыдущей вакцинации и не менее три месяца до даты выдачи этого сертификата, был установлен титр антител 0,5 МЕ/мл (⁹) или выше и каждая последующая ревакцинация была проведена в течение срока действия предыдущей вакцинации (⁶) и данные об актуальной вакцинации против бешенства и дата отбора пробы для исследования иммунного ответа указаны в следующей таблице:]									
Transpondér nebo tetování Transponder or tattoo Транспондер или татуировка										
Alfanumerický kód zvířete Alphanumeric code of the animal Алфанумерический код животного	Datum aplikace a/nebo odečtení(¹⁰) [dd/mm/yyyy] Date of implantation and/or reading(¹⁰) [dd/mm/yyyy] Дата имплантации и/или считывания(¹⁰) [dd/mm/yyyy]	Datum očkování [dd/mm/yyyy] Date of vaccination [dd/mm/yyyy] Дата вакцинации [dd/mm/yyyy]	Název a výrobce očkovací látky Name and manufacturer of vaccine Название и производитель вакцины	Číslo šarže Batch number № партии	Platnost očkování Validity of vaccination Срок действия вакцинации		Datum odběru vzorku krve [dd/mm/yyyy] Date of blood sampling [dd/mm/yyyy] Дата отбора пробы крови [dd/mm/yyyy]			
					Od [dd/mm/yyyy] From [dd/mm/yyyy] С [dd/mm/yyyy]	To [dd/mm/yyyy] To [dd/mm/yyyy] До [dd/mm/yyyy]				

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Информация о состоянии здоровья	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference number</i> № сертификата	II.b.	
<p><u>Potvrzení o ošetření proti parazitům:</u> <i>Attestation of anti-parasite treatment:</i> <u>Подтверждение об обработке против паразитов:</u></p> <p>(¹) buď [<i>either</i>] II.4. psi popsaní v kolonce I.28 jsou určeni pro členský stát uvedený na seznamu v příloze prováděcího nařízení Komise (EU) 2018/878 a byli ošetřeni proti <i>Echinococcus multilocularis</i> a údaje o ošetření provedeném ošetřujícím veterinárním lékařem v souladu s článkem 6 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2018/772 (¹¹) (¹²) (¹³) jsou uvedeny v následující tabulce.] <i>the dogs described in Box I.28 are destined for a Member State listed in the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/878 and have been treated against Echinococcus multilocularis, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 6 of Commission Delegated Regulation (EU) 2018/772 (¹¹) (¹²) (¹³) are provided in the table below.</i></p> <p>(¹) nebo [<i>or</i>] II.4. psi popsaní v kolonce I.28 nebyli ošetřeni proti <i>Echinococcus multilocularis</i> (¹¹).] <i>the dogs described in Box I.28 have not been treated against Echinococcus multilocularis (¹¹).</i></p> <p>(¹) или [<i>or</i>] II.4. собаки, описанные в колонке I.28, назначены для страны-члена, указанной в списке в Приложении к Имплементационному Регламенту Комиссии (ЕС) 2018/878 и были подвергнуты обработке против <i>Echinococcus multilocularis</i>, и описание обработки, проведенной лечащим ветеринарным врачом в соответствии со статьей 6 Делегированного Регламента Комиссии (ЕС) 2018/772 (¹¹) (¹²) (¹³), указаны ниже в таблице.]</p>			
Číslo transpondéru nebo tetování psa <i>Transponder or tattoo number of the dog</i> Номер транспондера или татуировки собаки	Ošetření proti echinokokům <i>Anti-echinococcus treatment</i> Обработка против эхинококков		Ošetřující veterinární lékař <i>Administering veterinarian</i> Лечащий ветеринарный врач
	Název a výrobce přípravku <i>Name and manufacturer of the product</i> Название и производитель препарата	Datum [dd/mm/yyyy] a čas ošetření [00:00] <i>Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00]</i> Дата [дд/мм/гггг] и время обработки [00:00]	Jméno (hůlkovým písmem), razítko a podpis <i>Name in capitals, stamp and signature</i> Ф.И.О. (печатными буквами), печать и подпись
]]			
<p>Poznámky / Notes / Заметки</p> <p>a) Toto osvědčení je určeno pro psy (<i>Canis lupus familiaris</i>), kočky (<i>Felis silvestris catus</i>) a fretky (<i>Mustela putorius furo</i>). <i>This certificate is meant for dogs (Canis lupus familiaris), cats (Felis silvestris catus) and ferrets (Mustela putorius furo).</i> Этот сертификат назначен для собак (<i>Canis lupus familiaris</i>), кошек (<i>Felis silvestris catus</i>) и хорьков (<i>Mustela putorius furo</i>).</p>			

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Информация о состоянии здоровья	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference number</i> № сертификата	II.b.
<p>b) Toto osvědčení platí 10 dní od data vystavení úředním veterinárním lékařem až do data kontroly dokladů a totožnosti v určeném místě vstupu do Unie (k dispozici zde: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm). <i>This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian until the date of the documentary and identity checks at the designated Union travellers' point of entry (available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm).</i> Этот сертификат действует 10 дней с даты выдачи официальным ветеринарным врачом до дня контроля за документами и идентичностью на определённом месте пропуски в Союз (информация здесь: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm).</p> <p>V případě námořní přepravy se toto období 10 dní prodlužuje o dodatečné období odpovídající trvání cesty po moři. <i>In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea.</i> В случае морского транспорта этот срок 10 дней продолжается дополнительным периодом, который соответствует продолжительности морского пути.</p> <p>Za účelem dalšího přesunu do jiného členského státu je toto osvědčení platné od data kontroly dokladů a totožnosti po dobu celkem čtyř měsíců nebo do data skončení platnosti očkování proti vzteklině nebo do doby, než přestanou platit podmínky týkající se zvířat mladších 16 týdnů uvedených v bodě II.3, podle toho, která situace nastane dříve. Vezměte prosím na vědomí, že některé členské státy informovaly o tom, že přesun zvířat mladších 16 týdnů uvedených v bodě II.3 na jejich území není povolen. Více informací naleznete zde http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm. <i>For the purpose of further movement into other Member States, this certificate is valid from the date of the documentary and identity checks for a total of four months or until the date of expiry of the validity of the anti-rabies vaccination or until the conditions relating to animals less than 16 weeks old referred to in point II.3 cease to apply, whichever date is earlier. Please note that certain Member States have informed that the movement into their territory of animals less than 16 weeks old referred to in point II.3 is not authorised. You may wish to inquire at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm.</i> В целях дальнейшего перемещения в другую страну-члена этот сертификат действует с даты контроля за документами и идентичностью в течение четырёх месяцев или до даты окончания срока действия вакцинации против бешенства или до времени, в котором кончатся требования на животных моложе чем 16 недель, указанных в пункте II.3, согласно ситуации, которая произойдёт раньше. Принимайте, пожалуйста, в расчёт, что некоторые страны-члены заявили, что перемещение животных моложе 16 недель, указанных в пункте II.3, на их территорию не разрешено. Более информации здесь: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm.</p>		
Část I: / Part I: / Часть I:		
Kolonka I.5:	Příjemce: uveďte členský stát prvního určení. <i>Consignee: indicate Member State of first destination.</i>	
Box I.5:	Получатель: укажите страну-члена первого назначения.	
Kolonka I.28:	Identifikační systém: vyberte transpondér nebo tetování. <i>Identification system: select of the following: transponder or tattoo.</i>	
Box I.28:	Identifikační číslo: uveďte alfanumerický kód transpondéru nebo tetování. <i>Identification number: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code.</i>	
Kolonka I.28:	Datum narození/plemeno: uvedené majitelem. <i>Date of birth/breed: as stated by the owner.</i>	
	Система идентификации: выберите транспондер или татуировку. <i>Identification system: select of the following: transponder or tattoo.</i>	
	Идентификационный номер: укажите алфанумерический код транспондера или татуировки. <i>Identification number: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code.</i>	
	Дата рождения/порода: как указано владельцем. <i>Date of birth/breed: as stated by the owner.</i>	
Část II: / Part II: / Часть II:		
(1)	Uveďte podle situace. <i>Keep as appropriate.</i> Ненужное зачеркнуть.	
(2)	Prohlášení uvedené v bodě II.1 musí být připojeno k osvědčení a musí být v souladu se vzorem a doplňkovými požadavky stanovenými v části 3 přílohy IV prováděcího nařízení (EU) č. 577/2013. <i>The declaration referred to in point II.1 shall be attached to the certificate and comply with the model and additional requirements set out in Part 3 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.</i> Заявление, указанное в пункте II.1, должно прилагаться к сертификату и быть в согласии с образцом и дополнительными требованиями, установленными в части 3 Приложения IV к Имплементационному Регламенту (ЕС) № 577/2013.	
(3)	Potvrzení uvedené v bodě II.1 (např. palubní vstupenka, letenka) a v bodě II.2 (např. doklad o vstupu na akci, důkaz o členství) se na požádání předloží příslušnému orgánu odpovědnému za kontroly uvedené v písmenu b) Poznámek. <i>The evidence referred to in point II.1 (e.g. boarding pass, flight ticket) and in point II.2 (e.g. receipt of entry to the event, proof of membership) shall be surrendered on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b) of the Notes.</i>	
	Подтверждение, указанное в пункте II.1 (напр. посадочный талон, авиабилет), и в пункте II.2 (напр. свидетельство о входе в мероприятие, доказательство членства), по запросу предъявляется компетентному ведомству, ответственному за контроли, указанные в букве (b) Заметок.	

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Информация о состоянии здоровья	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference number</i> № сертификата	II.b.
<p>(4) Jakékoli přeočkování musí být považováno za základní očkování, pokud nebylo provedeno během období platnosti předchozího očkování. <i>Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination.</i> Любая ревакцинация считается первичной вакцинацией, если она проводилась не в сроку действия предыдущей вакцинации.</p> <p>(5) Prohlášení uvedené v bodě II.3.2, které se připojí k osvědčení, je v souladu s požadavky na formát, grafickou úpravu a jazyky stanovenými v části 1 a 3 přílohy I prováděcího nařízení (EU) č. 577/2013. <i>The declaration referred to in point II.3.2 to be attached to the certificate complies with the format, layout and language requirements laid down in Parts 1 and 3 of Annex I to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.</i> Заявление, указанное в пункте II.3.2., которое прилагается к сертификату, соответствует требованиям к формату, графическому оформлению и языкам, установленным в частях 1 и 3 Приложения I к Имплементационному Регламенту (ЕС) № 577/2013.</p> <p>(6) K osvědčení se připojí ověřená kopie identifikačních údajů a údajů o očkování dotčených zvířat. <i>A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate.</i> Заверенная копия описания идентификации и вакцинации животных прилагается к сертификату.</p> <p>(7) Třetí možnost podléhá podmínce, že majitel nebo fyzická osoba uvedená v kolonce II.1 předloží na požádání příslušných orgánů odpovědných za kontroly uvedené v bodě b) prohlášení, které udává, že zvířata nepřišla do styku se zvířaty druhů vnímavých ke vzteklině a že jsou během tranzitu přes území nebo třetí zemi jiné než uvedené na seznamu v příloze II prováděcího nařízení (EU) č. 577/2013 v dopravním prostředku nebo v areálu mezinárodního letiště bezpečně zajištěna. Prohlášení musí být v souladu s požadavky na formát, grafickou úpravu a jazyky stanovené v části 2 a 3 přílohy I prováděcího nařízení (EU) č. 577/2013. <i>The third option is subject to the condition that the owner or the natural person referred to in point II.1 provides, on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b), a declaration stating that the animals have had no contact with animals of species susceptible of rabies and remain secure within the means of transport or the perimeter of an international airport during the transit through a territory or a third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013. This declaration shall comply with the format, layout and language requirements set out in Parts 2 and 3 of Annex I to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.</i> Третья возможность подвергается условиям, что владелец или физическое лицо, указанное в пункте II.1, предъявит по запросу компетентных ведомств, несущих ответственность за контроли, указанные в пункте (b), заявление, что животные не имели контакта с животными видов, восприимчивых к бешенству, и в течение транзита по территории или третьей стране других чем указанных в списке Приложения II к Имплементационному Регламенту (ЕС) № 577/2013 находятся безопасно в средстве транспорта или на территории международного аэропорта. Заявление соответствует требованиям к формату, графическому оформлению и языкам, установленным в частях 2 и 3 Приложения I к Имплементационному Регламенту (ЕС) № 577/2013.</p> <p>(8) Sérologický test prokazující titr protilátek proti vzteklině uvedený v bodě II.3.1: <i>The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1:</i> Определение титра антирабических антител, указанное в пункте II.3.1:</p> <ul style="list-style-type: none">- musí být proveden na vzorku odebraném veterinárním lékařem schváleným příslušným orgánem nejméně 30 dnů po datu očkování a tři měsíce před datem dovozu; <i>must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import;</i> должно проводиться на пробе, отобранной ветеринарным врачом, уполномоченным компетентным органом, не менее чем через 30 дней после даты вакцинации и за три месяца до даты импорта;- musí jím být v séru naměřena hladina neutralizačních protilátek proti viru vztekliny o hodnotě rovné 0,5 IU/ml nebo vyšší; <i>must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0,5 IU/ml;</i> должно указывать на уровень нейтрализующих антител к вирусу бешенства в сыворотке равный или выше 0,5 МЕ/мл;- musí být proveden v laboratoři schválené v souladu s článkem 3 rozhodnutí Rady 2000/258/ES (seznam schválených laboratoří k dispozici zde: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm); <i>must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC (list of approved laboratories available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);</i> должно проводиться в лаборатории, утвержденной в соответствии со Статьей 3 Решения Совета 2000/258/ЕС (список утвержденных лабораторий см. на: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);- nemusí být opakován u zvířete, které bylo po dosažení uspokojivých výsledků testu přeočkováno proti vzteklině během období platnosti předchozího očkování. <i>does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination.</i> не должно проводиться повторно на животном, которое после прохождения исследования с удовлетворительными результатами, было ревакцинировано против бешенства в течение срока действия предыдущей вакцинации. <p>K osvědčení se připojí ověřená kopie úředního protokolu schválené laboratoře o výsledcích sérologického testu prokazujícího titr protilátek proti vzteklině uvedeného v bodě II.3.1. <i>A certified copy of the official report from the approved laboratory on the results of the rabies antibody test referred to in point II.3.1 shall be attached to the certificate.</i> Заверенная копия официального протокола утвержденной лабораторией о результатах определения антирабических антител, указанного в пункте II.3.1 прилагается к сертификату.</p>		

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Информация о состоянии здоровья	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference number</i> № сертификата	II.b.
<p>(9) Potvrzením tohoto výsledku úřední veterinární lékař stvrzuje, že podle svých nejlepších schopností a v případě potřeby se zapojením laboratoře uvedené v protokolu ověřil pravost laboratorního protokolu o výsledcích sérologického testu prokazujícího titer protilátek uvedeného v bodě II.3.1. <i>By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point II.3.1.</i> Посредством подтверждения данного результата официальный ветеринарный врач подтверждает, что в силу своих возможностей и в случае необходимости с контактом с лабораторией, указанной в протоколе проверил подлинность лабораторного протокола о результатах определения титра антирабических антител, указанного в пункте II.3.1.</p> <p>(10) Ve spojení s poznámkou pod čarou ⁽⁶⁾ musí být označení dotčených zvířat aplikací transpondéru nebo jasně čitelným tetováním provedenými před 3. červencem 2011 před každým záznamem do tohoto osvědčení ověřeno a musí vždy předcházet jakémukoli očkování nebo případně zkouškám provedeným u těchto zvířat. <i>In conjunction with footnote ⁽⁶⁾, the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder or by a clearly readable tattoo applied before 3 July 2011 must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals.</i> В связи с указаниями в примечании ⁽⁶⁾ маркировка животных посредством имплантации транспондера или посредством четко различимой татуировки, нанесенной до 3 июля 2011 г., должна быть проверена до любого внесения в данный сертификат и всегда должна предшествовать вакцинации, или, если применимо, проведению исследований на этих животных.</p> <p>(11) Ošetření proti <i>Echinococcus multilocularis</i> uvedené v bodě II.4 musí: <i>The treatment against Echinococcus multilocularis referred to in point II.4 must:</i> Обработка против <i>Echinococcus multilocularis</i>, указанная в пункте II.4, должна:</p> <ul style="list-style-type: none"> - být provedeno veterinárním lékařem během ne více než 120 hodin a ne méně než 24 hodin před plánovaným vstupem psů do jednoho z členských států nebo do jedné z jejich částí uvedených na seznamu v příloze prováděcího nařízení (EU) 2018/878, <i>be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in the Annex to Implementing Regulation (EU) 2018/878;</i> проводиться ветеринарным врачом в течение периода не более 120 часов и не менее чем за 24 часа до запланированного ввоза собак в одну из стран-членов или частей таковой из списка, приведенного в Приложении Имплементационного Регламента (ЕС) 2018/878, - spočívat v podání schváleného léčivého přípravku, který obsahuje vhodnou dávku prazikvantelu nebo farmakologicky účinných látek, u nichž bylo prokázáno, že samostatně nebo v kombinaci snižují zátěž dospělých a nedospělých střevních forem parazita <i>Echinococcus multilocularis</i> v dotčeném hostitelském druhu. <i>consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of Echinococcus multilocularis in the host species concerned.</i> включать утвержденный лекарственный препарат, который содержит соответствующую дозу празиквантела или фармакологически активных веществ, которые по отдельности или в сочетании доказанно снижают нагрузку половозрелыми или неполовозрелыми кишечными формами <i>Echinococcus multilocularis</i> в данных видах хозяев. <p>(12) K zaznamenání údajů o případném dalším ošetření provedeném poté, co bylo osvědčení podepsáno, a před plánovaným vstupem do jednoho z členských států nebo do jedné z jejich částí uvedených na seznamu v příloze prováděcího nařízení (EU) 2018/878 se musí použít tabulka uvedená v bodě II.4. <i>The table referred to in point II.4 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States or parts thereof listed in the Annex to Implementing Regulation (EU) 2018/878.</i> Таблица, указанная в пункте II.4 должна использоваться для документального оформления дополнительной обработки, если таковая проводилась после даты подписания сертификата и до запланированного ввоза в одну из стран-членов или частей таковой из списка, приведенного в Приложении Имплементационного Регламента (ЕС) 2018/878.</p> <p>(13) K zaznamenání údajů o případných ošetřeních provedených poté, co bylo osvědčení podepsáno, za účelem dalšího přesunu do jiných členských států popsaného v bodě b) Poznámek a ve spojení s poznámkou pod čarou ⁽¹¹⁾ se musí použít tabulka uvedená v bodě II.4. <i>The table referred to in point II.4 must be used to document the details of treatments if administered after the date the certificate was signed for the purpose of further movement into other Member States described in point (b) of the Notes and in conjunction with footnote ⁽¹¹⁾.</i> Таблица, указанная в пункте II.4 должна использоваться для документального оформления дополнительной обработки, если таковая проводилась после даты подписания сертификата, с целью дальнейшего перемещения в другие страны-члены, описанного в пункте (b) Заметок, и в связи с примечанием ⁽¹¹⁾.</p>		

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Информация о состоянии здоровья	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference number</i> № сертификата	II.b.
<p>Úřední veterinární lékař/schválený veterinární lékař <i>Official veterinarian/Authorised veterinarian</i> Официальный ветеринарный врач/Уполномоченный ветеринарный врач</p> <p>Jméno (hůlkovým písmem): <i>Name (in capital letters):</i> Ф.И.О. (печатными буквами):</p> <p>Kvalifikace a titul: <i>Qualification and title:</i> Квалификация и звание:</p> <p>Adresa: <i>Address:</i> Адрес:</p> <p>Telefon: <i>Telephone:</i> Телефон:</p> <p>Datum: <i>Date:</i> Дата:</p> <p>Razítko: <i>Stamp:</i> Печать:</p> <p>Podpis: <i>Signature:</i> Подпись:</p>		
<p>Potvrzení příslušným orgánem (nevyžaduje se, pokud je osvědčení podepsáno úředním veterinárním lékařem) <i>Endorsement by the competent authority (not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)</i> Подтверждение компетентного ведомства (не требуется в случае подписания сертификата официальным ветеринарным врачом)</p> <p>Jméno (hůlkovým písmem): <i>Name (in capital letters):</i> Ф.И.О. (печатными буквами):</p> <p>Kvalifikace a titul: <i>Qualification and title:</i> Квалификация и звание:</p> <p>Adresa: <i>Address:</i> Адрес:</p> <p>Telefon: <i>Telephone:</i> Телефон:</p> <p>Datum: <i>Date:</i> Дата:</p> <p>Razítko: <i>Stamp:</i> Печать:</p> <p>Podpis: <i>Signature:</i> Подпись:</p>		

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Информация о состоянии здоровья	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference number</i> № сертификата	II.b.
<p>Úředník v místě vstupu (za účelem dalších přesunů do jiných členských států) <i>Official at the travellers' point of entry (for the purpose of further movement into other Member States)</i> Чиновник в пропускном пункте (с целью дальнейших перемещений в другие страны-члены)</p> <p>Jméno (hůlkovým písmem): <i>Name (in capital letters):</i> Ф.И.О. (печатными буквами):</p> <p>Titul: <i>Title:</i> Звание:</p> <p>Adresa: <i>Address:</i> Адрес:</p> <p>Telefon: <i>Telephone:</i> Телефон:</p> <p>E-mailová adresa: <i>Email address:</i> Адрес электронной почты:</p> <p>Datum provedení kontroly dokladů a totožnosti: <i>Date of completion of the documentary and identity checks:</i> Дата проведения контроля за документами и идентичностью:</p> <p>Podpis: <i>Signature:</i> Подпись:</p> <p>Razítko: <i>Stamp:</i> Печать:</p>		